



ensil-ensci ÉCOLE
D'INGÉNIEURS
DE LIMOGES

COOPERATION AGREEMENT - STUDENT AND STAFF EXCHANGE PROGRAMME

Between

**ENSIL-ENSCI,
University of Limoges (France)
And**

KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY OF RADIO ELECTRONICS – KNURE (Ukraine)

In accordance with Article 1 of the agreement between the University of Limoges and Kharkiv National University of Radio Electronics (KNURE), ENSIL-ENSCI and KNURE hereby agree on a program of student and staff exchanges under the following conditions:

I – STUDENTS ON ACADEMIC EXCHANGE

1. Number of exchange students:

1.1 KNURE students welcomed at ENSIL-ENSCI:

- *For the International semester (courses in English):* The number of KNURE students, exempt from registration fees, received at ENSIL-ENSCI is fixed at eight (8) per academic year. Above this number, registration fees are charged to students (see article 9).
- *For a "classical" academic semester (courses in French):* The number of KNURE students, exempt from registration fees, received at ENSIL-ENSCI is fixed at two (2) per academic year.

1.2 ENSIL-ENSCI students welcomed at KNURE:

The number of students from the ENSIL-ENSCI, exempt from registration fees, received at KNURE is fixed at two (2) per academic year.

2. Period of stay:

The maximum length of stay for exchange students in the host institution is one (1) academic year or equivalent. The extension must be approved by both institutions.

3. Field of study for exchange students:

3.1 KNURE students received in exchange at ENSIL-ENSCI within the framework of a "classical" academic semester may enroll in the following specializations: Electronics and Telecommunications, Mechatronics. They can also register for the international semester.

3.2 Students from the ENSIL-ENSCI received in exchange at KNURE may enroll in the following disciplines, whose courses are in English: Telecommunications and Radio engineering, Biomedical engineering, Computer engineering.

4. Curriculum and Evaluation:

The program of study at the host institution will be determined for exchange students in consultation with the academic advisors at the host and home institutions.

Academic performance is assessed according to the rules of the host institution.

II – INTERNSHIP EXCHANGE STUDENTS

5. Both partner institutions agree to promote the exchange of students for internships at the partner institution. These internships, which could replace technical studies (or end-of-studies projects), are balanced by credits (ECTS) from the host institution.

The Internship subject is to be defined by the host institution and will be validated by the home institution.

The student applying for an internship must have a sufficient level in English and/or in the language of the host institution.

III – GENERAL CONDITIONS FOR EXCHANGE STUDENTS**6. Selection of students for the exchange program:**

Each institution is responsible for selecting students for the exchange program.

7. Status of exchange students:

Students registered at KNURE or ENSIL-ENSCI are admitted as exchange students (non-graduate students) in the host institution for the duration of the exchange.

8. Language level required:

To be accepted into the exchange program, students must have completed level B2:

- In French to be able to follow the French courses of the "classical" academic semester at ENSIL-ENSCI;
- In English to be able to follow the courses of the international semester at ENSIL-ENSCI, the courses at KNURE or the training courses in laboratory.

9. Tuition fees:

Students participating in the exchange must pay the tuition fees at their home institution and it is not necessary to pay the tuition, pre-selection or admission fees to the host institution, with the exception of students enrolled in the ENSIL-ENSCI for the international semester beyond the number set in Article 1.1 of this agreement.

Thus, if more than eight (8) KNURE students wish to register for the international semester of ENSIL-ENSCI, registration fees will be charged to students registered from the 9th position.

10. Accommodation and visa:

The host institution does its best to help exchange students find affordable accommodation and assist them in obtaining visas.

11. Financial responsibility:

Students in exchange are responsible for their own expenses, including travel, accommodation, medical expenses and personal expenses such as telephone, books, etc. Students participating in the exchange are required to take out health and accident insurance at the minimum level recommended by the host university to cover these risks during their stay at the host institution and these costs are borne by the students participating in the exchange.

12. Discipline:

- Exchange students enjoy all the rights of the host institution's students and are subject to the host institution's internal regulations.

13. Others:

The other questions necessary for the students participating in the exchange are decided by mutual agreement between the two partner institutions.

III – EXCHANGES OF ACADEMIC OR ADMINISTRATIVE STAFF

14. Staff exchanges:

Academic or administrative staff from both Institutions can exchange at ENSIL-ENSCI or at KNURE.

Teachers from ENSIL-ENSCI or KNURE can give lectures in English or in the language of the host institution.

15. Accommodation and visa:

The host institution offers accommodation to visiting academic or administrative staff, up to a maximum of two (2) persons, for one week per year and per person. Beyond this limit, institutions have no obligation.

The host institution does its best to assist exchange staff in their visa application process.

The text of this agreement shall be drawn up in French, Ukrainian and English. The English version is authentic.

The agreement is drawn up in two original copies in each language and takes effect from the date of signature, for a period of five (5) years.

At Limoges, on ...04/12/18

At Kharkiv, on

Alain CELERIER
President
University of Limoges



Valerii SEMENETS
Rector
KNURE



At Limoges, on ...10/12/2018

Patrick LEPRAT
Director
ENSIL-ENSCI





ensil-ensci
ÉCOLE
D'INGÉNIEURS
DE LIMOGES

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО - ПРОГРАМА ОБМІНУ СТУДЕНТАМИ ТА СПІВРОБІТНИКАМИ

між

ENSIL-ENSCI,

Університетом Лімож (Франція)

та

Харківським національним університетом радіоелектроніки - ХНУРЕ (Україна)

Відповідно до статті 1 Угоди між університетом Лімож та Харківським національним університетом радіоелектроніки (ХНУРЕ), ENSIL-ENSCI та KNURE цим погоджуються на програму обміну студентами та персоналом за таких умов:

I – СТУДЕНТИ ЗА АКАДЕМІЧНИМ ОБМІНОМ

1. Кількість студентів за обміном:

1.1 Прийняті в ENSIL-ENSCI студенти ХНУРЕ:

- На міжнародний семестр (курс англійською мовою): Кількість студентів ХНУРЕ, що звільнені від реєстраційних внесків, отриманих в ENSIL-ENSCI, фіксується у кількості восьми (8) осіб на навчальний рік. Студенти, зараховані понад зазначеною кількістю, сплачують реєстраційні збори (див. Статтю 9).
- На «класичний» академічний семестр (курс французькою мовою): Кількість студентів ХНУРЕ, звільнені від реєстраційних внесків, отриманих в ENSIL-ENSCI, фіксується у кількості двох (2) осіб на навчальний рік.

1.2 ENSIL-ENSCI студенти, прийняті до ХНУРЕ:

Кількість студентів ENSIL-ENSCI, звільнені від реєстраційних внесків, отриманих в ХНУРЕ, фіксується у кількості двох (2) осіб на навчальний рік.

2. Термін перебування:

Максимальна тривалість перебування для студентів обміну в приймаючій установі становить один (1) академічний рік або еквівалентний термін. Подовження має бути схвалено обома установами.

3. Область навчання для студентів за обміном:

3.1 Студенти ХНУРЕ, прийняті до ENSIL-ENSCI за програмою обміну в рамках "класичного" академічного семестру, можуть навчатися за спеціальностями "Електроніка та телекомунікації", "Мехатроніка". Вони також можуть зареєструватися на міжнародний семестр.

3.2 Студенти ENSIL-ENSCI прийняті до ХНУРЕ за програмою обміну можуть вивчати наступні дисципліни, курси яких викладаються англійською мовою: «Телекомунікації та радіотехніка», «Біомедична інженерія», «Комп'ютерна інженерія».

4. Навчальна програма та оцінювання:

Програма навчання в приймаючому закладі визначатиметься студентам обміну за погодженням з науковими керівниками приймаючої та направляючої установ.

Академічне оцінювання здійснюється відповідно до правил приймаючої установи

II – ОБМІН СТУДЕНТАМИ ДЛЯ СТАЖУВАННЯ

5. Обидві установи-партнери погоджуються сприяти обміну студентами на стажування в установі-партнері.

Трансфер та накопичення предметів під час стажування, які можуть замінити практичне навчання (або випускні проекти), узгоджуються згідно з кредитами (ECTS) приймаючої установи.

Тема стажування визначається приймаючою установою та буде підтверджена направляючою установою. Студент, який подає заяву на стажування, повинен мати достатній рівень англійської та/або мови приймаючої установи.

III – ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ДЛЯ СТУДЕНТІВ ЗА ОБМІНОМ

6. Відбір студентів для програми обміну:

Кожен заклад відповідає за відбір студентів для програми обміну

7. Статус студентів за обміном:

Студентами, зареєстрованими в ХНУРЕ або ENSIL-ENSCI, як студенти за обміном, можуть бути студенти, які не закінчили навчання на час проведення обміну.

8. Потрібний мовний рівень:

Для того, щоб бути прийнятим до програми обміну, студенти повинні мати закінчений рівень B2:

- французької мови, щоб мати можливість навчатися французькою мовою на "класичному" академічному семестрі в ENSIL-ENSCI;
- англійської мови, щоб мати можливість пройти курси міжнародного семестру в ENSIL-ENSCI, курси в ХНУРЕ або навчальні курси в лабораторії

9. Плата за навчання:

Студенти, які беруть участь в обміні, та сплачують плату за навчання в відправляючому навчальному закладі, звільняються від плати за навчання, відбір або вступні внески до приймаючої установи, за винятком студентів, які навчаються в програмі ENSIL-ENSCI для міжнародного семестру, якщо кількість, встановлена в Статті 1.1 цієї Угоди, перевищується. Таким чином, якщо більше восьми (8) студентів ХНУРЕ бажають зареєструватися на міжнародний семестр ENSIL-ENSCI, реєстраційні збори будуть стягуватися зі студентів, зареєстрованих починаючи з 9-ї позиції списку.

10. Розміщення та віза:

Приймаюча установа робить все можливе, щоб допомогти студентам знайти доступне житло та допомогти їм у отриманні віза

11. Фінансова відповідальність:

Студенти за обміном несуть відповідальність за свої власні витрати, включаючи проїзд, розміщення, медичні витрати та інші особисті витрати, такі як телефон, книги тощо. Студенти, які беруть участь у обміні, повинні оформити страхування від нещасних випадків та медичне страхування на мінімальному рівні, рекомендованому приймаючим університетом, для покриття цих ризиків під час їх перебування в приймаючій установі, і ці витрати покриваються студентами, які беруть участь в обміні.

12. Дисципліна:

Студенти за обміном користуються всіма правами студентів вищих навчальних закладів і підпорядковуються внутрішнім положенням приймаючої установи.

13. Інші:

Інші питання, які стосуються студентів, які беруть участь у обміні, вирішуються за взаємною згодою між двома установами-партнерами.

III – ОБМІН АКАДЕМІЧНИМ ТА АДМІНІСТРАТИВНИМ ПЕРСОНАЛОМ

14. Обмін персоналом:

Науково-викладацький чи адміністративний персонал обох установ може приймати участь в програмах обміну в ENSIL-ENSCI або в ХНУРЕ.

Викладачі з ENSIL-ENSCI або KNURE можуть провадити лекції англійською мовою або мовою приймаючої установи.

15. Розміщення та віза:

Приймаюча установа пропонує розміщення для відвідуючого академічного чи адміністративного персоналу, максимум до двох (2) осіб, на строк до одного тижня протягом року. У разі перевищення ліміту, установи не несуть ніяких обов'язків.

Установа, що приймає, робить все можливе, щоб допомогти співробітникам за обміном у процесі отримання віз.

Текст цієї угоди складається французькою, українською та англійською мовами. Англійська версія автентична.

Угода складається у двох оригінальних примірниках кожною мовою і набирає чинності з дня підписання на термін п'ять (5) років.

За Лімож 04/12/18

За Харків

Університет Ліможа

33 ул. Франсуа Міттерана,
BP 23204
87032 Лімож
Франція

Патрік ЛЕПРАТ
Директор
ENSIL-ENSCI



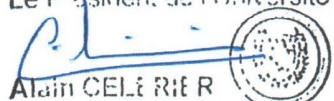
10/12/2018

Харківський національний університет
радіоелектроніки
пр. Науки, 14
61166, г. Харків

Україна

Валерій СЕМЕНЕЦЬ
Ректор
ХНУРЕ

Le Président de l'Université





CONVENTION DE COOPERATION – PROGRAMME D'ECHANGES D'ETUDIANTS ET DE PERSONNELS

Entre
L'ENSIL-ENSCI,
Université de Limoges (France)
Et
L'UNIVERSITE NATIONALE DE RADIO-ELECTRONIQUE DE KHARKIV (Ukraine)

Conformément à l'article 1 de l'accord entre l'Université de Limoges et l'Université Nationale de Radio-Electronique de Kharkiv (KNURE), l'ENSIL-ENSCI et KNURE conviennent par la présente convention d'un programme d'échanges d'étudiants et de personnels dans les conditions suivantes :

I – ETUDIANTS EN ECHANGE ACADEMIQUE

1. Nombre d'étudiants en échange :

1.1 Etudiants de KNURE accueillis à l'ENSIL-ENSCI :

- *Pour le semestre international (cours en anglais) : Le nombre d'étudiants de KNURE, exemptés de frais d'inscription, accueillis à l'ENSIL-ENSCI est fixé à huit (8) par année académique. Au-delà de ce nombre, des frais d'inscription sont demandés aux étudiants accueillis (voir article 9).*
- *Pour un semestre académique « classique » (cours en français) : Le nombre d'étudiants de KNURE, exemptés de frais d'inscription, accueillis à l'ENSIL-ENSCI est fixé à deux (2) par année académique.*

1.2 Etudiants de l'ENSIL-ENSCI accueillis à KNURE :

Le nombre d'étudiants de l'ENSIL-ENSCI, exemptés de frais d'inscription, accueillis à KNURE est fixé à deux (2) par année académique.

2. Période de séjour :

La durée maximale de séjour des étudiants en échange dans l'établissement d'accueil est d'une (1) année académique ou l'équivalent. La prolongation de ce délai doit être approuvée par les deux établissements.

3. Domaine d'études pour les étudiants en échange :

3.1 Les étudiants de KNURE accueillis en échange à l'ENSIL-ENSCI dans le cadre d'un semestre académique « classique » peuvent s'inscrire dans les spécialités suivantes : Electronique et Télécommunications, Mécatronique. Ils peuvent également s'inscrire au semestre international.

3.2 Les étudiants de l'ENSIL-ENSCI accueillis en échange à KNURE peuvent s'inscrire dans les disciplines suivantes, dont les cours sont en anglais : Telecommunications and Radio engineering, Biomedical engineering, Computer engineering.

4. Programme d'études et évaluation :

Le programme d'études dans l'établissement d'accueil sera déterminé pour les étudiants en échange en consultation avec les conseillers pédagogiques des établissements d'accueil et d'origine.
Les résultats scolaires sont évalués selon les règles de l'établissement d'accueil.

II – ETUDIANTS EN ECHANGE DE STAGE

5. Les deux établissements partenaires sont d'accord pour favoriser l'échange d'étudiants pour effectuer des stages dans l'établissement partenaire. Ces stages, qui pourraient remplacer les études techniques (ou projets de fin d'études), sont soldés par des crédits (ECTS) par l'établissement d'accueil.

Le sujet de stage est à définir par l'établissement d'accueil et sera validé par l'établissement d'origine.

L'étudiant candidat à un stage doit avoir un niveau suffisant en langue anglaise et/ou dans la langue de l'établissement d'accueil.

III – CONDITIONS GENERALES POUR LES ETUDIANTS EN ECHANGE

6. Sélection des étudiants au programme d'échange :

Chaque établissement est responsable de la sélection des étudiants parmi les candidats au programme d'échange.

7. Statut des étudiants en échange :

Les étudiants inscrits à KNURE ou à l'ENSIL-ENSCI sont admis en tant qu'étudiants en échange (étudiants non diplômés) dans l'établissement d'accueil pour la durée de l'échange.

8. Niveau de langue requis :

Pour être acceptés au programme d'échange, les étudiants doivent avoir acquis le niveau B2 :

- en Français pour pouvoir suivre les cours en français du semestre académique « classique » à l'ENSIL-ENSCI ;
- en Anglais pour pouvoir suivre les cours du semestre International à l'ENSIL-ENSCI, les cours à KNURE ou les stages en laboratoire.

9. Frais de scolarité :

Les étudiants participant à l'échange doivent payer les frais de scolarité à leur établissement d'origine et il n'est pas nécessaire de payer les frais de scolarité, de présélection ou d'admission à l'établissement d'accueil, à l'exception des étudiants inscrits à l'ENSIL-ENSCI dans le cadre du semestre International au-delà du nombre fixé à l'article 1.1 de la présente convention.

Ainsi, si plus de huit (8) étudiants de KNURE souhaitent s'inscrire au semestre International de l'ENSIL-ENSCI, des frais d'inscription seront demandés aux étudiants inscrits à partir de la 9^{ème} position.

10. Hébergement et visa :

L'établissement d'accueil fait de son mieux pour aider les étudiants en échange à trouver un logement à un coût raisonnable et les aider dans leurs démarches pour l'obtention d'un visa.

11. Responsabilité financière :

Les étudiants en échange sont responsables de leurs propres dépenses, y compris les frais de déplacement, de séjour, d'hébergement, les frais médicaux et les dépenses personnelles telles que les frais de téléphone, de livres, etc. Les étudiants participant à l'échange sont tenus de souscrire une assurance maladie et accidents au niveau minimum recommandé par l'université d'accueil pour couvrir ces risques pendant leur séjour dans l'établissement d'accueil et ces frais sont à la charge des étudiants participant à l'échange.

12. Discipline :

Les étudiants en échange jouissent de tous les droits des étudiants de l'établissement d'accueil et sont soumis au règlement intérieur de l'établissement d'accueil.

13. Divers :

Les autres questions nécessaires pour les étudiants participant à l'échange sont décidées d'un commun accord selon les cas entre les deux établissements partenaires.

III – ECHANGES DE PERSONNELS ACADEMIQUES OU ADMINISTRATIFS

14. Echanges de personnels :

Des personnels académiques ou administratifs des deux établissements peuvent effectuer des échanges à l'ENSIL-ENSCI ou à KNURE.

Des enseignants de l'ENSIL-ENSCI ou de KNURE peuvent donner des conférences en anglais ou dans la langue de l'établissement d'accueil.

15. Hébergement et visa :

L'établissement d'accueil offre le logement au personnel académique ou administratif invité, dans la limite de deux (2) personnes maximum, et pour une semaine par an et par personne.

Au-delà de cette limite, les établissements n'ont aucune obligation.

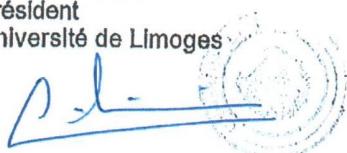
L'établissement d'accueil fait de son mieux pour aider les personnels en échange dans leurs démarches pour l'obtention d'un visa.

Le texte de la présente convention est établi en français, ukrainien et anglais. La version anglaise fait foi.

La convention est établie en deux exemplaires originaux dans chaque langue et prend effet à partir de la date de signature, pour une durée de cinq (5) ans.

A Limoges, le 04/12/18

Alain CELERIER
Président
Université de Limoges



A Kharkiv, le

Valerii SEMENETS
Recteur
KNURE



A Limoges, le 10/12/18

Patrick LEPRAT
Directeur
ENSIL-ENSCI

